

1664



Réf : 2021-0377223/SGA

L'Ambassade de France au Vietnam présente ses compliments au Département des affaires consulaires du Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste du Vietnam et, en réponse à sa note verbale 539/CH-LS-PL, a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

Mobilisée pour que la sécurité sanitaire puisse être garantie, la France s'est immédiatement engagée dans le projet d'harmoniser l'outil du passe sanitaire (pass sanitaire) au niveau européen.

Celui-ci est entré en vigueur le 1er juillet. Son utilisation est prévue sur le plan juridique jusqu'au 30 juin 2022.

Les vaccins admis par la France sont ceux reconnus par l'Agence européenne du médicament (EMA). Le passe européen, également intitulé « certificat COVID numérique de l'UE », est entré en application au sein de tous les États membres le 11 août 2021, il concerne les vaccins **Pfizer, Moderna, AstraZeneca (Vaxzevria/Covishield et équivalent) et Johnson & Johnson**.

En France, et plus largement en Europe, la lecture du passe sanitaire se fait par un lecteur numérique. La version papier du passe est également valide. Les informations concernant le certificat Covid et les mesures anti-falsification ont été fournies par la **note verbale de la Délégation de l'Union européenne du 12 juillet 2021**.

L'Ambassade de France prie le Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste du Vietnam de trouver, en pièce jointe, un exemplaire du certificat de vaccination Covid-19 utilisé en France et conforme au certificat COVID afin qu'il en dispose.

i) Concernant les éléments inhérents à l'attestation de vaccination contre la Covid-19 délivrée par la France, le certificat fait apparaître les informations suivantes :

- QR code anti-falsification, permettant de vérifier la validité du certificat dans la plateforme technique européenne dédiée. Ce QR code peut être lu grâce à l'application « TousAntiCovid » développée par le gouvernement français. Le message confirmant la validité du passe sanitaire est fourni en annexe pour information.
- Nom-prénom, date de naissance, type de vaccin administré, maladie ou agent cible (ici COVID-19), nom de la spécialité vaccinale, nom du fabricant ou du titulaire de l'autorisation de mise sur le marché du vaccin, nombre d'injections, date de la dernière vaccination, pays dans lequel l'injection a été réalisée, nom de l'émetteur du certificat.

Les intitulés des informations sont fournis en français et en anglais.

Il est également possible de vérifier la vaccination complète grâce à l'application « TousAntiCovid » avec un QR code dédié. Une copie d'écran de ce certificat numérique de vaccination est également fournie en annexe. Sur l'écran les informations suivantes sont affichées :

- QR code, nom-prénom, date de naissance, type de vaccin, date de dernière injection, un code anti falsification.

ii) Concernant les informations de politique d'entrée et de quarantaine prévue par la France vis-à-vis des personnes entrant titulaires d'une attestation de vaccination délivrée par le Vietnam :

Tous les spécimens de certificats de vaccination COVID-19 vietnamiens transmis par l'Ambassade de France au Vietnam sont intégrés au catalogue utilisé par la Cellule de conversion QR Codes pour l'établissement du passe sanitaire européen. Ce catalogue est mis à jour chaque fin d'après-midi. Chaque nouveau certificat connu de l'Ambassade de France au Vietnam est transmis à la Cellule pour reconnaissance des certificats vietnamiens. Seul un schéma de vaccination complet par des vaccins reconnus par l'agence européenne des médicaments est valide pour le passage aux frontières.

Le Vietnam étant en zone orange (pays avec circulation du virus dans des proportions maîtrisées), les personnes pleinement vaccinées peuvent entrer sans mise en quarantaine. Les personnes non vaccinées doivent se soumettre à un auto-isolement de 7 jours.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste du Vietnam l'assurance de sa haute considération./.



Ci-joint :

- annexe 1 : modèle certificat vaccination Covid-19 français
- annexe 2 : message confirmant la validité du passe sanitaire après lecture du QR code avec l'application « TousAntiCovid »
- annexe 3 : copie d'écran du certificat numérique de vaccination pour passage en douanes

DESTINATAIRES :

**Département des affaires consulaires
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM**

Copie :

**Direction Europe
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM**

2021-0377223/SGA

Hà Nội, ngày 11 tháng 8 năm 2021

Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam xin kính chào Cục Lãnh sự - Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và xin thông tin trả lời công hàm 539/CH-LS-PL, như sau :

Để đảm bảo an toàn y tế, nước Pháp đã sớm cam kết tham gia dự án hài hòa công cụ giấy thông hành y tế (pass sanitaire) ở cấp độ Châu Âu.

Giấy thông hành có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7. Trên phương diện pháp lý, giấy thông hành dự kiến được sử dụng đến 30 tháng 6 năm 2022.

Các loại vắc xin được Pháp chấp nhận là vắc xin được Cơ quan dược phẩm châu Âu (EMA) công nhận. Giấy thông hành của Châu Âu còn được gọi là « chứng nhận số COVID của EU » được áp dụng tại tất cả nước thành viên kể từ ngày 11 tháng 8 năm 2021, liên quan tới các vắc xin **Pfizer, Moderna, AstraZeneca (Vaxzevria/Covishield và tương đương) và Johnson & Johnson.**

Tại Pháp và rộng hơn là tại Châu Âu, giấy thông hành được đọc bằng một đầu đọc số. Bản giấy của giấy thông hành cũng có giá trị. Thông tin liên quan đến chứng nhận số COVID và các biện pháp chống giả mạo đã được cung cấp qua công hàm ngày 12 tháng 7 năm 2021 của phái đoàn EU.

Đại sứ quán Pháp xin gửi kèm theo đây tới Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam một bản mẫu giấy thông hành tiêm chủng Covid-19 được sử dụng tại Pháp và phù hợp với chứng nhận COVID.

i) Liên quan đến các thông tin về chứng nhận tiêm phòng Covid-19 do Pháp cấp, giấy chứng nhận thể hiện những thông tin sau đây:

Mã QR chống giả mạo, cho phép kiểm tra tính xác thực của giấy chứng nhận trên nền tảng kỹ thuật của Châu Âu dành cho mục đích này. Mã QR này có thể đọc được qua ứng dụng « TousAntiCovid » do chính phủ Pháp phát triển. Thông điệp khẳng định tính xác thực của giấy thông hành y tế được cung cấp ở phần phụ lục để tham khảo.

- Họ - tên, ngày sinh, loại vắc xin tiêm, bệnh hay tác nhân (ở đây là COVID-19), tên chuyên môn của vắc xin, tên nhà sản xuất hay đơn vị nhận giấy phép đưa vắc xin ra thị trường, số lần tiêm, lần tiêm cuối cùng, nước là nơi thực hiện tiêm, tên đơn vị cấp chứng nhận.

Các thông tin được cung cấp bằng tiếng Pháp và tiếng Anh.

Có thể kiểm tra việc hoàn thành tiêm chủng qua ứng dụng « TousAntiCovid » với mã QR. Hình chụp màn hình của chứng nhận tiêm chủng số được cung cấp trong phần phụ lục. Các thông tin sau đây xuất hiện trên màn hình :

- Mã QR, họ - tên, ngày sinh, loại vắc xin tiêm, ngày tiêm cuối cùng, một mã chống giả mạo.

ii) Liên quan đến chính sách nhập cảnh và cách ly của Pháp đối với người nhập cảnh có chứng nhận tiêm chủng do Việt Nam cấp:

Tất cả các bản mẫu chứng nhận tiêm phòng COVID-19 của Việt Nam do Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam chuyển đi được đưa vào danh mục của đơn vị chuyển đổi mã QR để lập giấy thông hành y tế của Châu Âu.

Danh mục này được cập nhật vào cuối buổi chiều. Các chứng nhận mới mà Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam nắm được đều được chuyển tới đơn vị trên để công nhận các giấy chứng nhận của Việt Nam. Chỉ việc tiêm chủng đầy đủ với các loại vắc xin được Cơ quan dược phẩm Châu Âu mới có giá trị để qua biên giới.

Việt Nam nằm trong khu vực màu cam (nước có vi rút lưu hành ở tỷ lệ có kiểm soát), những người được tiêm phòng đầy đủ có thể nhập cảnh mà không phải cách ly. Những người chưa tiêm phải tự cách ly 7 ngày.

Nhân dịp này, Đại sứ quán Pháp xin gửi tới Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam lời chào trân trọng.

Kèm theo :

- Phụ lục 1 : mẫu chứng nhận tiêm chủng Covid-19 của Pháp
- Phụ lục 2 : thông tin khẳng định hiệu lực của giấy thông hành y tế sau khi đọc mã QR với ứng dụng « TousAntiCovid »
- Phụ lục 3 : chụp màn hình giấy chứng nhận tiêm chủng số để qua Hải quan

Gửi :

Cục Lãnh sự
Bộ Ngoại giao
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Sao gửi :

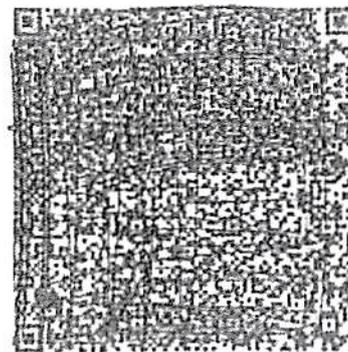
Vụ Châu Âu
Bộ Ngoại giao
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

EU DIGITAL COVID CERTIFICATE

CERTIFICAT COVID NUMÉRIQUE UE




**MINISTÈRE
DES SOLIDARITÉS
ET DE LA SANTÉ**
Ministère
de la Santé
et de la Sécurité
sociale



Certificat COVID numérique UE

Nom(s) de famille et prénom(s)
Name, Surname(s) and forename(s)

ROBERT
CHRISTINE

Date de naissance
Date of birth

~~1982-03-02~~

Par souci de confidentialité de vos données de santé, nous vous recommandons de ne présenter que le seul QR code de preuve en pliant cette attestation

Ce certificat n'est pas un document de voyage. Un nouveau certificat pourra être exigé en fonction de l'évolution de la pandémie. Avant de vous rendre dans un pays étranger, vérifiez les mesures sanitaires locales appliquées pour la Covid-19.

Les informations pertinentes peuvent être trouvées ici :
<https://reopen.europa.eu/en>

Ce document est personnel et non transférable. Il est délivré en application du décret n° 2020-1600 du 25 décembre 2020 autorisant la création d'un traitement de données à caractère personnel relatif aux vaccinations contre la Covid-19.

Conformément aux dispositions relatives à la protection des données personnelles, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de limitation aux données qui vous concernent, ainsi que d'un droit d'opposition sur une partie du traitement. Ces droits s'exercent auprès du directeur de votre caisse d'Assurance Maladie de rattachement en contactant la ou la délégué(e) à la protection des données. Pour en savoir plus sur le traitement de vos données, rendez-vous sur le site d'information smelli.fr (<https://www.smelli.fr/mention-information-et-vaccin-covid>)

La loi rend passible d'amende et/ou d'emprisonnement quiconque se rend coupable de fraudes ou de fausses déclarations (articles 441-1 du code pénal). En outre, la falsification ou l'établissement de faux documents, ainsi que l'utilisation de tels documents sont passibles d'une pénalité financière aux titres des articles L. 162-1-14 du code de la Sécurité sociale.



Flashez pour ajouter
dans TousAntiCovid

CERTIFICAT DE VACCINATION VACCINATION CERTIFICATE

Etat(s) en agent cible

COVID-19
840538005

Vaccin/prophylaxie
Vaccine/prophylaxis

Covid-19 vaccines
J07BX03

Médicament(s) autorisé(s)

Comirnaty
EU/1/20/1528

Fabricant ou titulaire de
l'autorisation de mise sur le
marché du vaccin
Vaccine marketing authorization
holder or manufacturer

Blontech Manufacturing
GmbH
ORG-100030215

Nombre dans une série de
vaccins/doses

2/2

Date de la vaccination

2021-04-23

Etat membre de vaccination

FR

Émetteur du certificat
Certificate issuer

CNAM



Votre pass sanitaire est valide avec ce certificat.

Votre vaccination est complète et finalisée dans le cadre du pass sanitaire français

Pour les voyages en Europe et passer les frontières, vous avez un onglet "Informations" dans le Carnet qui vous donnera des explications (entre autres sur les conditions de validité du pass par pays).

Tout usage détourné du certificat relève d'une pratique délictueuse, de faux ou d'usage de faux, sanctionnée par le code pénal (45 000 euros et 3 ans de prison).



← Carnet




**MINISTÈRE
DES SOLIDARITÉS
ET DE LA SANTÉ**
*Liberté
Égalité
Fraternité*



Mode frontière

NOT - Prewon

Date of birth 10 May 1972

Pfizer

Injection date: 2 Jul 2021

28269a... cf13b6e2da64c
e909cd96087c75a0a0c9aaf8